

# 淡江大學 101 學年度碩士班招生考試試題

系別：歐洲研究所(歐洲聯盟研究組)

科目：時事歐洲語文(西班牙文)

(翻譯與歐洲情勢各 50%)

考試日期：2 月 26 日(星期日) 第 3 節

本試題共 二 大題， 1 頁

## 一、請將下列西文翻譯為中文；50%

1. El Partido Popular(PP)(人民黨) arrasó en las elecciones generales que se celebraron en 21 Noviembre de 2011 en España y logró 186 diputados, por encima de los 176 necesarios para la mayoría absoluta. Estos son los mejores resultados de la historia para el PP.

"Los españoles, mediante su voto, han decidido otorgar al PP su confianza para gobernar España en los próximos años", afirmó Mariano Rajoy en su primera comparecencia pública tras conocerse los resultados. "Estamos ante una hora decisiva de España, ante uno de esos cruces de caminos que van a determinar el futuro de nuestro gran país. "

2. El ministro de Economía de España, Luis de Guindos, garantizó que si llevamos a cabo nuestro plan de ajuste, España no necesitará un plan de rescate",. De Guindos dio su respaldo a que la Unión Europea pueda obligar a los países en crisis a pedir asistencia financiera con el objetivo de evitar un agravamiento de la situación y un aumento de los costes del rescate.

## 二、請將下列中文翻譯為西班牙文：50%

1.自 2011 年 7 月 1 日起歐盟與韓國簽署自由貿易協定，專家學者呼籲台灣應積極參與區域經濟整合。主要原因在於南韓一向為我國主要競爭對手，一旦南韓商品得免關稅進入歐盟市場，會導致台灣輸往歐盟商品面臨不公平競爭之壓力。

2. 2012 年 1 月歐盟高峰會議聚焦於整頓財政與經濟成長等兩項議題。會中討論歐盟對歐洲債務危機的進一步對策，同時還簽署一份「財政協定」(compacto fiscal)，同意歐盟對債務危機的會員國，擁有更大的財政控制權。